ポルトガル語広報
FOLHETO INFORMATIVO DA
NOSSA CIDADE
aisho
2024 dezembro vol.226

ÍNDICE 目次

Pág. 1 / Pág. 2 — **Programação do Centro de Saúde** 保健センター事業 — 1 2
- Exames e consultas pediátricas 乳幼児健康診査
- Consultas e salinhas sobre saúde 各種相談・教室

Pág. 3 — **Centro de Assistência à Infância** 子育て支援センター — 3

Pág. 4 — **Coleta de Lixo Reciclável** 資源ごみ等の回収 — 4

Contracapa — **Calendário de lixo** ごみカレンダー — C

CONSULTA GRATUITA COM O ADVOGADO
弁護士による町民無料法律相談

Necessário reservar 予約制

Requisito 要件: Residente de Aishō-chō. 愛荘町に住民登録がある方
Vagas 定員: 6 pessoas, 30 minutos por pessoa 6人（1人30分）
Local 場所: Prefeitura de Echigawa 本庁舎
Horário 時間: Entre 13h30 e 16h30 (Uma vez por mês na quarta-feira) 13:30〜16:30（月に一度）
Contato 問: ☎ **0749-42-7680**
Dep. de Administração Interna (Prefeitura de Echigawa) 経営戦略課

ATENDIMENTO PROLONGADO NA QUINTA-FEIRA
窓口延長業務日

Horário: Até as 19 horas
開設時間 19時まで

dezembro	dezembro
05 (qui)	19 (qui)

Serviços disponíveis 取扱業務

- Registro civil *[KOSEKI]* 戸籍
- Atestado de residência *[JŪMIN-HYŌ]* 住民票
- Registro de carimbo 印鑑の届出
- Atestado de carimbo 印鑑証明
- Seguro Nacional de Saúde *[KOKUMIN KENKŌ HOKEN]* 国民健康保険
- Aposenatdoria Nacional *[KOKUMIN NENKIN]* 国民年金
- Assistência para Despesas Médicas *[FUKUSHI IRYŌ]* 福祉医療
- Seguro de Saúde de Idosos acima de 75 anos 後期高齢者医療

Mais informações: Departamento de Registro Civil da Prefeitura de Echigawa 住民課 ☎0749-42-7692

dezembro		janeiro
28 (sáb)	Recesso de fim de ano da prefeitura	05 (dom)
	⚠ A prefeitura voltará a funcionar em 6 de janeiro.	

Programação do

Exames e consultas pediátricas

dezembro 11 (qua)

4 meses 4か月児健診

Crianças que nasceram em **agosto de 2024.**

令和6年8月生まれの乳幼児対象。

Observação 備考: Nenhuma.

dezembro 13 (sex)

7 meses 7か月児相談

Crianças que nasceram em **maio de 2024.**

令和6年5月生まれの乳幼児対象。

Observação 備考: Nenhuma.

dezembro 13 (sex)

10 meses 10か月児健診

Crianças que nasceram em **fevereiro de 2024.**

令和6年2月生まれの乳幼児対象。

Observação 備考: Nenhuma.

dezembro 04 (qua)

1 ano e 6 meses 1歳6か月児健診

Crianças que nasceram em **maio de 2023.**

令和5年5月生まれの乳幼児対象。

Observação 備考: Haverá o exame odontológico para os pais também.
保護者の方の歯科診察もあります。

dezembro 04 (qua)

2 anos e 6 meses 2歳6か月児相談

Crianças que nasceram em **maio e 2022.**

令和4年5月生まれの乳幼児対象。

Observação 備考: Nenhuma.

dezembro 03 (ter)

3 anos e 6 meses 3歳6か月児健診

Crianças que nasceram em **maio de 2021.**

令和3年5月生まれの乳幼児対象。

Observação 備考: Trazer a primeira urina do dia para o exame de urina.
Haverá o exame odontológico para os pais também.
Treinem em casa para fazer o exame de vista neste dia.
早朝尿をご持参ください。
保護者の方の歯科診察もあります。
スムーズに視力検査ができるようにご家庭で練習してきてください。

Centro de Saúde

Necessário reservar 予約制
Contato: 0749-29-9046

Consultas e salinhas sobre saúde

Saúde 健康相談

Consulta indiviual sobre a saúde e cuidação de filhos.
保健師による「健康・こころ・子育て全般」に関する個別相談

Consultor Agente comunitária de saúde
Horário 9h às 11h30 e 13h às 16h30
Frequência 3 vezes por mês (seg) 月3回程度月曜日

Dente 歯科相談

Consulta indiviual sobre os dentes.
歯科衛生士による「歯・口」に関する個別相談

Consultor Higienista dental
Horário 9h às 11h e 13h30 às 16h
Frequência 3 vezes por mês (seg) 月3回程度月曜日

Nutrição 栄養相談・もぐもぐ相談

Consulta individual sobre a alimentação e nutrição.
管理栄養士による「食事・栄養」に関する個別相談

Consultor Nutricionista administrativa
Horário 9h às 11h30
Frequência 2 vezes por mês (seg) 月2回程度月曜日

Mulheres 女性のための健康相談

Consulta sobre gestação e climatério.
助産師による妊娠・更年期等についての相談

Consultor Parteira
Frequência Conforme a necessidade 随時

Cuidar de filhos 子育て相談

Consulta indiviual sobre o desenvolvimento.
臨床心理士・心理判定員による子供の成長発達に関する個別相談

Consultor Psicóloga, consultor de desenvolvimento
Frequência Conforme a necessidade 随時

Amamentação おっぱい相談

Consulta sobre a amamentação.
助産師による母乳育児等についての相談

Consultor Parteira
Horário 13h às 16h
Frequência 1 vez por mês (seg) 月1回※原則第1月曜日

Salinha para pré-mamães ぷれママ教室

Salinha para gestantes realizado pela nutricionista administrativa e bibliotecário.
管理栄養士、図書館司書等による妊婦教室

Consultor Nutricionista administrativa, bibliotecário e agente comunitária de saúde
Horário 10h às 11h30
Frequência 3 aulas (Realizada 4 vezes por ano) 3回シリーズ　年４回

Conteúdo (como cuidar da criança) 内容

① Sobre a mudança física durante a gravidez.
妊娠中の体の変化

① Ginástica para gestantes e simpósio.
妊婦体操、座談会

Visita itinerante à creche e jardim de infância 保育園・幼稚園巡回訪問

Consulta sobre como cuidar da criança e observação do comportamento das crianças na creche.
Pessoas interessadas, favor consultar a creche ou o jardim de infância.
臨床心理士・心理判定員・保健師による園児の観察と保育相談。ご希望の方は各園にご相談ください。

Consultor Agente comunitária de saúde e psicóloga

Centro de Assistência à Infância

子育て支援センター

Em Aisho há alguns estabelecimentos que pode ser utilizado pelas crianças de 0 ano até a idade pré-escolar e seus pais, que moram ou trabalham na cidade de Aisho.
Fiquem à vontade a utilizar para se reunir, fazer amizade, brincar e trocar informações livremente.
愛荘町では、町内に在住・在勤の、就学前の子どもとその保護者が利用でいる施設があります。
親子が自由に遊び、交流し、子育ての仲間づくりや情報交換する場として気軽にご利用ください。

AIKKO あいっ子

Horário: Das 9h30 às 16h
Endereço: Aishō-chō Abiko, 811-1
Número de telefone: 0749-37-8058
開館時間：9時30分から16時
住所：愛荘町安孫子811-1

TSUKUSHI HIROBA つくしひろば

Horário: Das 9h30 às 16h
Endereço: Aishō-chō Kawara, 680
Número de telefone: 0749-42-5051
開館時間：9時30分から16時
住所：愛荘町川原680

WANPAKU HIROBA わんぱくひろば

Horário: Das 9h às 15h
Endereço: Aishō-chō Ichi, 731 Fukushi Center Ainosato
Número de telefone: 0749-42-7170
開館時間：9時から15時
住所愛荘町市731　福祉センター愛の郷

Calendário do Centro de Assistência à Infância カレンダー

	DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SÁB
1ª semana		Tsukushi Wanpaku	Aikko Tsukushi	Aikko Wanpaku	Aikko Wanpaku	Aikko Tsukushi	Tsukushi
2ª semana		Tsukushi Wanpaku	Aikko Tsukushi	Aikko Wanpaku	Aikko Wanpaku	Aikko Tsukushi	Aikko
3ª semana		Tsukushi Wanpaku	Aikko Tsukushi	Aikko Wanpaku	Aikko Wanpaku	Aikko Tsukushi	Tsukushi
4ª semana		Tsukushi Wanpaku	Aikko Tsukushi	Aikko Wanpaku	Aikko Wanpaku	Aikko Tsukushi	Aikko
5ª semana		Tsukushi Wanpaku	Aikko Tsukushi	Aikko Wanpaku	Aikko Wanpaku	Aikko Tsukushi	

Atenção!
Dias fechados: Feriado nacional, final do ano e início do ano.
※祝日・年末年始は閉館しています。

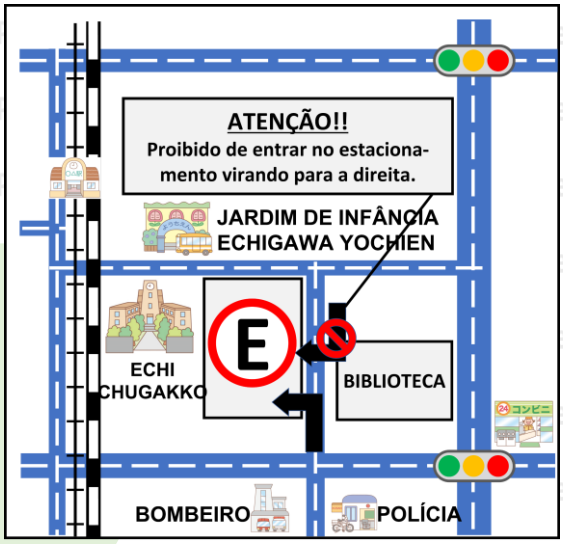
Coleta de Lixo Reciclável

資源ごみ等の回収

Será realizado gratuitamente a coleta de lixo reciclável com o objetivo de reduzir o lixo incinerável e contribuir a reciclagem.
(Só aceitamos lixo de origem domiciliar)
燃えるごみの減量とリサイクルの一環として資源ごみ等の無料回収（一部除く）を実施します。
※事業に伴うものは回収できません。

Local 場所

Estacionamento do Jardim de Infância Echigawa Yōchien



Data 日程

7 de dezembro de 2024 (sáb)

dezembro
7
(sáb)

Horário 回収時間

Entre 8h30 e 11h
(Não chegar antes de 8h30 e acabar de carregar o lixo até as 11h)

O que pode jogar? 回収品目

- **Jornal (Trazer amarrado)** 新聞
- **Revista (Trazer amarrado)** 雑誌
- **Papelão (Trazer amarrado)** ダンボール
- **Roupa usada (Trazer com saco plástico transparente)** 古着
- **Pacote de leite** 牛乳パック
- **Garrafa PET** ペットボトル
- **Pilha** 乾電池
- **Óleo de cozinha** 廃食油
- **Lâmpada bolinha e fluorescente** 蛍光灯類
- **Isopor (Trazer inteiro)** 発泡スチロール
- **Pequeno eletrodoméstico (Menor de 50 cm)** 小型家電
- **Colchão japonês e tapete (Deverá comprar antecipadamente o adesivo de 300 ienes na prefeitura para jogar)** 布団・カーペット類

Confirmar a maneira de jogar o lixo no site da prefeitura

Calendário de lixo

REGIÃO DE ECHIGAWA

Dezembro

DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SÁB
1	2	3 INCINERÁVEL	4 GARRAFA PET	5 GARRAFA COM COR (VIDRO)	6 INCINERÁVEL	7 LIXO RECICLÁVEL
8	9	10 INCINERÁVEL	11 NÃO INCINERÁVEL	12 METAL	13 INCINERÁVEL	14
15	16 BANDEJA BRANCA	17 INCINERÁVEL	18	19 GARRAFA SEM COR (VIDRO)	20 INCINERÁVEL	21
22	23	24 INCINERÁVEL	25	26 ENTULHO	27 INCINERÁVEL	28
29 INCINERÁVEL	30	31				

REGIÃO DE HATASHŌ

Dezembro

DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SÁB
1	2 INCINERÁVEL	3	4 ENTULHO	5 INCINERÁVEL	6	7 LIXO RECICLÁVEL
8	9 INCINERÁVEL	10 GARRAFA PET	11 METAL	12 INCINERÁVEL	13 GARRAFA (VIDRO)	14
15	16 INCINERÁVEL	17 BANDEJABRANCA NÃO INCINERÁVEL	18	19 INCINERÁVEL	20	21
22	23 INCINERÁVEL	24	25	26 INCINERÁVEL	27	28
29 INCINERÁVEL	30	31				

Aisho, dezembro de 2024

Folheto informativo de Aisho
広報あいしょう

Redação e emissão: Departamento de Estratégia Política da Prefeitura de Aisho
CEP: 529-1380 Shiga-ken Echi-gun Aisho-cho Echigawa, 72 TEL 0749(29)9046 ✉seisaku@town.aisho.lg.jp
愛荘町役場みらい創生課 FAX 0749(42)7377 https://www.town.aisho.shiga.jp/
編集・発行 〒529-1380滋賀県愛知郡愛荘町愛知川72